

[Passez à la version française](#)

Bern, 22. Januar 2021

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Beste Wünsche zum neuen Jahr!

Nach einem turbulenten 2020, welches national und international von der Pandemie mit dem Sars-CoV-2 geprägt war, hoff(t)en wir für uns alle auf ein ruhigeres 2021...

Ab dem kommenden Montag, 18.01.21 gelten verschärfte Massnahmen gegen das Corona-Virus. Wie wir voraussetzen dürfen, sind diese Massnahmen bekannt. Unsere Patientinnen, allen voran die Schwangeren gehören zur Risikogruppe und bedürfen eines besonderen Schutzes, auch dies ist uns bekannt. Wir alle halten uns schon seit mehreren Monaten an die vorgegebenen Richtlinien. Die Schwierigkeit der korrekten Kommunikation liegt darin, dass wir uns an die Vorgaben des BAG und des SECO halten müssen. Leider erfolgt diese Information immer etwas verzögert.

Es gelten deshalb bis auf Widerruf die gleichen Regeln wie bisher.

Homeoffice

Alle, die zu Hause bleiben können, bleiben zu Hause.
Wer systemrelevant vor Ort sein muss, hält die Schutzmassnahmen ein. Diese sollten inzwischen gut installiert sein.

Beschäftigungsverbote werden wie bisher in Ausnahmefällen ausgestellt, wenn die Bedingungen nicht erfüllt werden können. Die endgültige Regelung bezüglich der Ausstellung von Zeugnissen muss vom SECO noch formuliert werden. Ein korrektes Wording diesbezüglich ist unumgänglich. Fragen gerne direkt ans SECO: info@seco.admin.ch / +41 58 462 56 56 .

Weitere Informationen zum Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz finden Sie unter www.seco.admin.ch/merkblatt-covid19

Allgemeine Informationen zum Schutz vor COVID-19 am Arbeitsplatz finde Sie unter www.seco.admin.ch/arbeitnehmerschutz-covid-19

Bei Unklarheiten zum Mutterschutz oder zum Schutz von besonders gefährdeten Personen ist das kantonale Arbeitsinspektorat zuständig (www.arbeitsinspektorat.ch).

OPS-Kapazitäten

Bezüglich der Operationskapazitäten gelten aktuell keine schweizweiten Einschränkungen. Es gelten kantonale oder regionale Richtlinien, die unbedingt beachtet werden müssen. Prioritär behandelt werden Notfälle, geburtshilffliche Eingriffe und Karzinomoperationen.

Corona-Impfung

Der Impfstoff Comirnaty von Biontech/Pfizer und seit dem 12.01.2021 auch der Impfstoff von Moderna sind wichtige und wirkungsvolle Instrumente im Kampf gegen die Pandemie.

Sie als Ärztinnen und Ärzte, die täglich mit Risikopersonen (Schwangere, ältere Menschen und onkologische Patientinnen unter Therapie) zu tun haben, können mit der Impfung sich und ihre Patientinnen schützen. Insbesondere die schwangeren Frauen welche sie betreuen, sind als Covid-19 Risikopersonen exponiert, da diese (noch) nicht geimpft werden können.

Deshalb empfiehlt ihnen der Vorstand der SGGG dringend, sich gegen Sars-CoV-2 impfen zu lassen.

Die bisherigen Erfahrungen mit dem mRNA Impfstoff sind positiv. Geringe lokale Nebenwirkungen sowie leichte systemische Beschwerden können auftreten. mRNA wird im Zellkern nicht eingebaut und der Impfstoff wirkt durch die Codierung des Spike-Proteins des Virus. Dagegen entwickelt der Körper Immunglobuline. Der positive Schutzeffekt der Impfung überwiegt die Nebenwirkungen bei weitem.

Wir hoffen, dass nach anfänglichen Engpässen die Impfungen bald breit und in grossen Mengen verfügbar sind.

Bezüglich der Impfung der Schwangeren sind neue Weisungen der SGGG in Zusammenarbeit mit dem BAG ab nächster Woche zu erwarten.

Alle Informationen finden Sie unter: <https://www.sggg.ch/>

Irène Dingeldein
Präsidentin

gynécologie suisse

Société Suisse de Gynécologie et d'Obstétrique
Schweizerische Gesellschaft für Gynäkologie und Geburtshilfe
Società Svizzera di Ginecologia e Ostetricia

Altenbergstrasse 29, Postfach 686, 3000 Bern 8
Tel +41 (0) 31 313 88 55 Fax +41 (0) 31 313 88 99
sekretariat@sggg.ch

Aufgrund der aktuellen Lage und den verschärfen Massnahmen des Bundesrates, arbeitet das Sekretariat im Homeoffice. Die telefonische Erreichbarkeit ist dadurch eingeschränkt. Wir bitten Sie, sofern möglich, sich per [E-Mail](#) an uns zu wenden. Besten Dank für Ihr Verständnis!

.....
[Deutsche Version](#)

Berne, 22 janvier 2021

Chères et cher collègu(e)s,

Meilleurs voeux pour la nouvelle année !

Après une année 2020 turbulente, marquée au niveau national et international par la pandémie de Sars-CoV-2, nous aurions espéré pour nous tous une année 2021 plus calme et sereine.

A partir du lundi 18.1.21 entrent en vigueur des mesures renforcées contre le Coronavirus. Comme nous pouvons le supposer, ces mesures vous sont connues.

Nos patientes, particulièrement les parturientes, font parties du groupe à risque et nécessitent une protection particulière. Ceci est également bien connu. Nous tous nous suivons depuis plusieurs mois les recommandations édictées.

La difficulté pour communiquer efficacement et correctement tient au fait que nous devons suivre les recommandations de l'OFSP et du SECO et malheureusement les informations suivent toujours avec du retard.

Les règles valables à ce jour sont toujours d'actualité.

Homeoffice

Toute personne pouvant rester à la maison doit rester à la maison. En cas de nécessité d'être en présentiel, les mesures de protections doivent être respectées et être correctement disponibles.

Un certificat d'incapacité sera délivré comme précédemment dans des situations particulières, lorsque les moyens de protections ne peuvent pas être garantis. La réglementation définitive concernant les incapacités de travail doit être encore formulée par le SECO. En cas de questions vous pouvez vous adresser au Dr Samuel Iff du SECO.

De plus amples informations sur la protection de la santé sur le lieu de travail sont disponibles à l'adresse suivante : https://www.seco.admin.ch/seco/fr/home/Publikationen/Dienstleistungen/Publikationen_und_Formulare/Arbeit/Arbeitsbedingungen/Merkblaetter_und_Checklisten/merkblatt_arbeitgeber_covid19.html.

Pour des informations générales sur la protection contre COVID-19 sur le lieu de travail, voir <https://www.seco.admin.ch/seco/fr/home/Arbeit/Arbeitsbedingungen/protection-des-travailleurs/covid-19.html>

En cas d'incertitude concernant la protection de la maternité ou la protection des personnes particulièrement menacées, l'inspection cantonale du travail est compétente (www.arbeitsinspektorat.ch).

Capacités opératoires

Il n'existe actuellement aucune restriction des capacités opératoires concernant la Suisse dans son ensemble. Les directives cantonales ou régionales sont valables et doivent absolument être suivies. La priorité restant évidemment pour les urgences, les interventions obstétricales et l'oncologie.

Vaccination

Le vaccin Comirnaty de Pfizer / Biontech et depuis le 12.01.2021 le

vaccin de Moderna sont des instruments importants et efficaces dans la lutte contre la pandémie.

En tant que médecins qui côtoient quotidiennement des patientes à risque (femmes enceintes, personnes âgées et patientes oncologiques sous traitement), vous pouvez grâce aux vaccins vous protéger et protéger vos patientes, particulièrement les femmes enceintes considérées comme personnes à risque alors qu'elles ne peuvent pas (encore) bénéficier de la vaccination.

Pour cette raison, le comité de la SSGO vous recommande instamment de vous faire vacciner contre le Sars-CoV-2.

L'expérience actuelle concernant les vaccins à mRNA est positive. Des effets secondaires locaux mineurs ainsi que de légers symptômes systémiques peuvent apparaître. Le mRNA ne s'insère pas dans le noyau cellulaire et le vaccin agit en codant les protéines dites « spike » du virus contre lesquels le corps développe des immunoglobulines. La capacité de protection du vaccin dépasse de loin ses effets secondaires.

Nous espérons qu'après un début difficile la vaccination sera largement disponible.

Vous trouverez toutes les informations sous <https://www.sggg.ch/fr/>

Irène Dingeldein
Présidente

gynécologie suisse

Société Suisse de Gynécologie et d'Obstétrique

Schweizerische Gesellschaft für Gynäkologie und Geburtshilfe

Società Svizzera di Ginecologia e Ostetricia

Altenbergstrasse 29, Postfach 686, 3000 Bern 8
Tel +41 (0) 31 313 88 55 Fax +41 (0) 31 313 88 99
sekretariat@sggg.ch

En raison de la situation actuelle et des mesures prises par le conseil fédéral, le secrétariat travaille dans le bureau à domicile. La disponibilité des téléphones est donc limitée. Veuillez nous contacter par [e-mail](#) si possible. Nous vous remercions pour votre compréhension !